

# 23 - The Warrior's Place of Death

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Nobunaga**

*Out of everything in these times of civil war...*

**[00:07] Nobunaga**

*Kenshin has always been my greatest fear.*

**[00:10] Nobunaga**

*And to me, my most feared enemy,  
is also my truest friend.*

**[00:20] Nobunaga**

*I am taking this to honor my friend.*

**SIGN** The Warrior's Place of Death

**[02:22] Ieyasu**

I see...

**[02:25] Ieyasu**

Lord Nobunaga took the Jizo Bodhisattva...

**[02:31] Ii**

That Lord Nobunaga again.

**[02:33] Ii**

He's a constant thorn in your side, Lord.

**[02:37] Ieyasu**

It's worth it.

**[02:38] Ieyasu**

It was Lord Nobunaga who inspired me

**[02:41] Ieyasu**

to dream of national conquest.

**[02:46] Ii**

That makes it all the more unbearable.

**[02:49] Ii**

The nation would be in your hands  
if it weren't for Hideyoshi.

**[02:58] Ieyasu**

Not yet. Not yet.

**[03:00] Ieyasu**

Not yet. Not yet.

**[03:02] Ieyasu**

The nation belongs to no one yet.

**[03:08] li**

Wh-What?

**[03:11] Hanzo**

Recently, the Chief Advisor  
has been wetting his bed.

**[03:17] li**

W-W-Wetting his bed?

**[03:32] Hideyoshi**

I've wet the bed.

**[03:36] Hanzo**

I assume he has a kidney ailment.

**[03:39] Hanzo**

You could say it's an unexpected ambush.

**[03:42] li**

The Chief Advisor has a kidney ailment?

**[03:47] Ieyasu**

The nation is obstinate...

**[03:50] Ieyasu**

It constantly refuses to belong to one ruler.

**[03:53] Ieyasu**

You have to fight to have longevity.

**[03:59] li**

Lord.

**[04:00] Ieyasu**

The nation will smile upon him...

**[04:03] Ieyasu**

who has outlived all others.

**[04:07] Ieyasu**

That's bitter.

**[04:09] li**

Lord! Forgive me.

**[04:11] li**

I was thinking you had  
given up on national conquest.

**[04:14] li**

And all this time, Lord, you've been...

**[04:16] Ieyasu**

Not yet.

**[04:18] Ieyasu**

Not yet.

**[04:23] Ieyasu**

Not yet.

**[04:25] Ieyasu**

Not yet.

**[04:27] Ieyasu**

My dream of national conquest  
is not yet fulfilled.

**[04:32] Ieyasu**

Not yet.

**[04:34] Ieyasu**

Not yet.

**[04:37] Nar**

In fact, eight years later,  
Hideyoshi died at the age of 61.

**[04:44] Nar**

But Ieyasu lived eighteen  
more years thereafter...

**[04:49] Nar**

and became the absolute ruler of the nation.

**[04:54] Keiji**

There you go again.

**[04:55] Keiji**

Wait!

**[04:56] Kanetsugu**

Hmm?

**[04:57] Keiji**

What happened to the caretaker?

**[04:59] Keiji**

The old man who appeared  
to Jirobo and Sagen,

**[05:01] Keiji**

at the ruins of Honnoji Temple.

**[05:04] Keiji**

Who the hell was he?

**[05:07] Keiji**

I'm talking about that old man

**[05:09] Keiji**

who said he hid the Jizo Bodhisattva

**[05:11] Keiji**

by Lord Nobunaga's command.

**[05:15] Keiji**

Tell me more about him.

**[05:18] Kanetsugu**

Oh, yeah. I forgot.

**[05:22] Kanetsugu**

Well,

**[05:23] Kanetsugu**

he was an extremely unusual fellow.

**[05:36] Jirobo**

Oh... what was that...

**[05:45] Sagen**

What is this...

**[05:51] Jirobo**

It seems he told you where the cemetery is...

**[05:54] Jirobo**

and he told me the name on the headstone.

**[06:00] Sagen**

Damn you...

**[06:02] Sagen**

such ridiculous mendacity.

**[06:04] Sagen**

I don't believe you!

**[06:14] Man**

So you don't believe me, huh?

**[06:17] Man**

In that case...

**[06:21] Man**

How about now?

**[06:31] Jirobo**

You are...

**[06:43] Jirobo**

Th-That face...

**[06:46] Sagen**

Lord Nobunaga's ninja...

**[06:49] Sagen**

Ban Tarozaemon!

**[06:52] Jirobo**

You were supposed to  
have died with Nobunaga,

**[06:54] Jirobo**

in the Honnoji Temple incident!

**[06:57] Sagen**

What's the meaning of these antics?

**[07:04] Tarozaemon**

Don't you know?

**[07:06] Tarozaemon**

This is Uesugi and Tokugawa's war.

**[07:08] Tarozaemon**

Now what could be more  
entertaining than that?

**[07:15] Tarozaemon**

Lord Nobunaga and I...

**[07:19] Tarozaemon**

will enjoy this war together.

**[07:35] Sakon**

So he gave the cemetery's location  
and the name on the headstone separately...

**[07:39] Kanetsugu**

Yes.

**[07:40] Sakon**

And what become of the ninja, Jirobo?

**[07:47] Sagen**

Don't bother.

**[07:54] Kanetsugu**

Probably...

**[07:56] Kanetsugu**

the two of them were at a stalemate.

**[07:59] Kanetsugu**

And after he had  
White Cloud deliver this letter,

**[08:02] Kanetsugu**

Sagen headed to the cemetery,  
and Jirobo went after him.

**[08:18] Sakon**

I see...

**[08:20] Sakon**

So that's how it was.

**[08:24] Sakon**

Speaking of which, where is that fighter dog?

**[08:30] Kanetsugu**

He couldn't help himself.

**[08:32] Kanetsugu**

He must've gone after Jirobo.

**[08:39] Sakon**

Farewell.

**[08:41] Kanetsugu**

I wish I could have been  
more hospitable.

**[08:44] Mosuke**

Yes.

**[08:47] Kanetsugu**

This is sake from Echigo.

**[08:49] Mosuke**

Please.

**[08:50] Sakon**

I am grateful.

**[08:52] Sakon**

Let us drink together next time.

**[08:54] Kanetsugu**

Yes.

**[08:57] Mosuke**

Huh?

**[09:05] Mosuke**

Who is that guy?

**[09:08] Sakon**

Hand me the spear.

**[09:12] Sakon**

I am familiar with these people.

**[09:24] ---**

Above you!

**[09:40] Sakon**

Hold on.

**[09:42] Sakon**

That is not necessary.

**[09:44] Mosuke**

Huh?

**[09:45] Mosuke**

Why?

**[09:52] Sakon**

You are in front of Uesugi's main encampment.

**[09:54] Sakon**

You have behaved insolently.

**[09:59] Sakon**

Get out. Now!

**[10:13] Sakon**

Pardon me.

**[10:25] Jirobo**

Such clear skies.

**[10:28] Jirobo**

Perfect weather for traveling.

**[10:31] Jirobo**

Don't you think so, Sagen-dono?

**[10:35] Jirobo**

Huh?

**[10:39] Sagen**

Don't talk loosely with me.

**[10:41] Jirobo**

We're travel companions.

**[10:43] Jirobo**

Like Tarozaemon suggested, let's get along.

**[10:47] Sagen**

Are you trying to be funny?

**[10:49] Jirobo**

Oh, not at all.

**[10:51] Jirobo**

After all, you're guiding me  
to the Jizo's hiding place.

**[10:55] Jirobo**

I'm grateful.

**[10:59] Sagen**

In that case, look forward to it.

**[11:01] Sagen**

I'll guide you straight to hell,

**[11:03] Sagen**

and tear your loud mouth to shreds.

**[11:11] Jirobo**

By the way, believers are making pilgrimages around here.

**[11:16] Jirobo**

This road we're on is one of Saigoku's Thirty-three Holy Grounds.

**SIGN** The

Thirty-three  
Places  
Pilgrimage

**[11:20] Jirobo**

This is the road to the Kishu domain's Kokawadera Temple.

**[11:23] Jirobo**

Maybe we can do the "Thirty-three Places Pilgrimage, too.

**[11:23] Jirobo**

The  
Thirty-three  
Places  
Pilgrimage

**[11:26] Jirobo**

What do you say?

**[11:29] Jirobo**

The great sanctums of Kishudera Temple must've been

**[11:33] Jirobo**

burned to the ground in the Chief Advisor's attack on Kishu.

**[11:35] Jirobo**

Poor Jizo-sama,  
to be at a cemetery like that.

**[11:39] Jirobo**

What do you think, Sagen-dono?

**[11:42] Sagen**

What makes you think  
I'm going to that cemetery?

**[11:45] Jirobo**

Oh? Is that so?

**[11:47] Jirobo**

In that case, further ahead...

**[11:50] Jirobo**

is Mount Koya.

**[11:58] Jirobo**

If we're headed to Mount Koya,  
we're in trouble.

**[12:01] Jirobo**

That place is associated with Kobo Daishi.

**[12:04] Jirobo**

They say there are 20,000  
to 30,000 graves there.

**[12:07] Jirobo**

You can search and search,  
and never see the end of it.

**[12:12] Sagen**

You sure talk a lot, Jirobo.

**[12:17] Jirobo**

So, is it Mount Koya?

**[12:19] Sagen**

What is?

**[12:20] Jirobo**

You know, the grave with Jizo  
Bodhisattva buried in it.

**[12:31] Nar**

There was a reason why Jirobo  
did a lot of talking.

**[12:35] Nar**

He was carefully watching for clues,

**[12:40] Nar**

by observing Sagen's  
reactions and facial expressions.

**[12:45] Jirobo**

So Mount Koya it is.

**[12:48] Sagen**

Why do you say that?

**[12:50] Jirobo**

Your eyes twitched.

**[12:52] Jirobo**

Upward, to the right.

**[12:57] Sagen**

You bastard...

**[12:59] Sagen**

So you think you've got  
a read on me, do you?

**[13:07] Jirobo**

Thanks for your help, Sagen-dono!

**[13:14] Jirobo**

This can't be...

**[13:17] Jirobo**

They're Iga ninjas!

**[13:34] Sagen**

It's your turn to go first.

**[13:37] Sagen**

You be the guide.

**[13:40] Sagen**

Because if you don't,  
these three hundred Iga ninjas

**[13:44] Sagen**

will dig up each and every grave,

**[13:46] Sagen**

tens of thousands of them, if need be.

**[14:34] Kanetsugu**

Sakon-dono?

**[14:36] Mosuke**

And those three men from yesterday.

**[14:39] Sakon**

These men...

**[14:42] Sakon**

have requested me to relieve them.

**[14:44] Kanetsugu**

Relieve them?

**[14:46] Sakon**

They say they are going  
to perform harakiri here.

**[14:51] Sakon**

They are men of the Tsutsui clan,

**[14:53] Sakon**

of the guardian Daimyo of Yamato.

**[14:56] Kanetsugu**

Of the Tsutsui clan...

**[14:58] Nar**

Shima Sakon was once a vassal of that clan.

**[15:03] Nar**

After the death of his lord,

**[15:06] Nar**

he had differences with  
his successor, Tsutsui Sadatsugu,

**[15:08] Nar**

and thus resigned his post.

**[15:10] Nar**

This was a part of his personal history.

**[15:13] Sakon**

When I left the Tsutsui clan,

**[15:17] Sakon**

they sent assassins after me,  
and I killed them all.

**[15:21] Sakon**

These three are the sons of those men.

**[15:25] Mosuke**

So they were on a vendetta?

**[15:28] Sakon**

That is correct.

**[15:29] Sakon**

These men are forbidden to return home...

**[15:31] Sakon**

if they do not kill me first.

**[15:35] Mosuke**

The so-called warrior's code of honor.

**[15:38] Sakon**

They are the sons of men  
who were my friends at one time.

**[15:44] Sakon**

If I didn't have duties still remaining,

**[15:48] Sakon**

I would gladly let them take vengeance on me.

**[15:51] Sakon**

However, I still have things left to do.

**[15:55] Kanetsugu**

So that kind of thing...

**[15:56] Kanetsugu**

must have been going on for years.

**[15:59] Sakon**

But all they have to do is wait.

**[16:03] Sakon**

Then they can kill me.

**[16:06] Sakon**

It's the least I can do for my friends.

**[16:09] Kanetsugu**

Sakon-dono.

**[16:11] Kazuma**

But we have been after you for three years...

**[16:14] Kazuma**

We have tried challenging you  
more than ten times already, Shima-dono.

**[16:18] Shinnojo**

And yet, you have repelled us  
every time, and thoroughly.

**[16:21] Senbei**

We should be dead many times over by now.

**[16:25] Kazuma et al.**

Thus, you must kill us, Shima-dono.

**[16:28] Kazuma et al.**

We deserve it.

**[16:34] Mosuke**

Those guys...  
Their logic is crazy.

**[16:37] Kanetsugu**

However... They mean what they say.

**[16:41] Kanetsugu**

There is no trace  
of lie or deceit in their eyes.

**[16:45] Kanetsugu**

And that's the problem.

**[16:49] Sakon**

Oh...

**[16:51] Sakon**

I see you are on your way somewhere.

**[16:53] Sakon**

Pardon me for diverting you.

**[16:56] Sakon**

But let me ask you this.

**[16:57] Sakon**

Where are you, a person  
of authority of the Uesugi clan,

**[17:00] Sakon**

going on horseback in the rain?

**[17:03] Kanetsugu**

For the reason you are aware, Hattori Hanzo

**[17:07] Kanetsugu**

has mobilized a large number of ninjas in Iga.

**[17:11] Kanetsugu**

Approximately three hundred of them.

**[17:16] Kanetsugu**

My friend, Jirobo,  
will confront them all alone.

**[17:23] Sakon**

You are going to his aid?

**[17:25] Kanetsugu**

It would go against righteousness  
to leave a friend in a lurch.

**[17:28] Sakon**

But that's two against three hundred.

**[17:31] Sakon**

It's recklessness.

**[17:33] Kanetsugu**

"If you fight to die, you will live."

**[17:36] Kanetsugu**

"If you fight to live, you will assuredly die."

**[17:39] Kanetsugu**

Those are the words of Lord Kenshin.

**[17:43] Nar**

Sakon knew from his smile,

**[17:47] Nar**

that this man was ready to die.

**[17:51] Nar**

Ieyasu's plot to seek the Jizo Bodhisattva

**[17:53] Nar**

would be rendered meaningless

**[17:55] Nar**

if Kanetsugu were dead.

**[17:59] Nar**

The loss of his one life  
would save all of Echigo.

**[18:03] Nar**

There was more than ample reason

**[18:05] Nar**

for Kanetsugu to expedite his death.

**[18:10] Sakon**

Well, well...

**[18:12] Sakon**

Ieyasu would never guess  
you would get involved.

**[18:15] Kanetsugu**

That's what makes it interesting.

**[18:20] Mosuke**

W-Wait just a second.

**[18:22] Mosuke**

I'm here, too, you know.

**[18:23] Mosuke**

I promised Milord here,  
that I'll be his spearbearer to the death.

**[18:27] Mosuke**

So it's three against three hundred.

**[18:34] Sakon**

In that case, I cannot afford  
to miss your death flower.

**[18:39] Sakon**

I shall respectfully witness  
the scattering of its petals.

**[18:43] Sakon**

Thus... Let me go with you.

**[18:48] Kanetsugu**

Do as you please.

**[18:50] Sakon**

I have decided.

**[18:53] Sakon**

But first this...

**[18:55] Sakon**

As you all have heard, I must hurry off.

**[19:01] Sakon**

I don't have time to do you one at a time.

**[19:14] Sakon**

All three of you,  
stick out your necks.

**[19:18] Sakon**

Stick them out!

**[19:55] Kazuma**

Wh-What...

**[19:59] Sakon**

All of you have died many times over.

**[20:02] Sakon**

You have no more  
obligations left in this world.

**[20:06] Sakon**

The Tsutsui clan, your vendetta...  
Cast them all away.

**[20:10] Sakon**

Come and be my aid in battle instead.

**[20:14] Kazuma**

You mean the battle you were talking about,  
against three hundred Iga ninjas?

**[20:19] Shinnojo**

In comparison to their number...

**[20:21] Senbei**

we don't stand a chance...

**[20:24] Sakon**

That makes six men.

**[20:27] Sakon**

And our commander is...

**[20:31] Kanetsugu**

I am Naoe Yamashiro no Kami Kanetsugu.

**[20:35] Kazuma**

Wh-What?

**[20:37] Kazuma**

The premier of Uesugi!

**[20:42] Sakon**

It is Naoe-dono and myself.  
Are you dissatisfied?

**[20:45] Kazuma**

Oh, n-no...

**[20:48] Nar**

The young men's hearts trembled.

**[20:52] Nar**

It would be a reckless battle.

**[20:54] Nar**

They would assuredly lose.

**[20:58] Nar**

However, they could die together  
with two civil war heroes.

**[21:03] Nar**

They could think of no better  
place of death for a warrior.

**[21:10] Sakon**

Let warriors never err  
in their place of death.

**[21:13] Sakon**

Our place of death is the battlefield.

**[21:18] Kazuma et al**

Shima-dono.

**[21:42] Kanetsugu**

Shima-dono...

**[21:45] Kanetsugu**

You are truly...

**[21:49] Sakon**

Naoe-dono, this too is destiny.

**[21:53] Sakon**

We are coming to aid you in battle.

**SIGN** Episode 24: To Mount Koya We Go!

**[23:40] Nar**

Next time on *Gifuu Doudou*:  
*Kanetsugu and Keiji*:

**[23:44] Nar**

Episode 24

"To Mount Koya We Go!"

**[23:50] Nar**

Let us discuss the path  
of righteousness next time, as well.

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:54:12 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:54:12 UTC by whimsee